

La condition postmoderne:
rapport sur le savoir

後現代狀態

關於知識的報告

李歐塔 (Jean-François Lyotard) 著

車槿山譯 林志明審定



五南文庫 038

後現代狀態

關於知識的報告

La Condition Postmoderne

Rapport Sur le Savoir

李歐塔 (Jean-François Lyotard) ◎著

車槿山◎譯

林志明◎審定

Original Title "La condition postmoderne"

© 1979 by Les Editions de Minuit.

Complex Chinese translation rights © 2012 by Wu-Nan Book Inc.

ALL RIGHTS RESERVED

五南文庫 038

後現代狀態：關於知識的報告

作者 李歐塔 (Jean-François Lyotard)
譯者 車槿山
審定者 林志明
發行人 楊榮川
總編輯 王翠華
企劃主編 歐陽瑩
責任編輯 歐陽瑩
封面設計 郭佳慈

出版 五南圖書出版股份有限公司
地址 106台北市和平東路二段339號4F
電話 (02)2705-5066
傳真 (02)2709-4875
劃撥帳號 01068953
戶名 五南圖書出版股份有限公司
網址 <http://www.wunan.com.tw/>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師
出版日期 2012年5月初版一刷
定價 新台幣250元

本書譯文由車槿山授權五南圖書出版股份有限公司在臺灣地區出版發行繁體字版本
有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

後現代狀態／李歐塔(Jean-Francois Lyotard)

著；車槿山譯 -- 初版. -- 臺北市：五南，
2012.05

面：公分. -- (五南文庫：38)

譯自：La condition postmoderne rapport sur
le savoir

ISBN 978-957-11-6160-0(平裝)

1.後現代主義 2.知識論

161

99023155

目次

林志明：爲《後現代狀態》所寫的十五條片段	5
導論	23
第一章 場域：資訊化社會中的知識	29
第二章 問題：合法化	43
第三章 方法：語言遊戲	51
第四章 社會關係的性質：現代的另一選項	59
第五章 社會關係的性質：後現代的視野	71
第六章 敘述知識的語用學	83
第七章 科學知識的語用學	99

第八章	敘述功能與知識合法化	111
第九章	知識合法化的敘事	123
第十章	去合法化	141
第十一章	研究與通過產出能力達到的合法化	155
第十二章	教學與通過產出能力達到的合法化	175
第十三章	研究不穩定性的後現代科學	193
第十四章	以平行建構進行的合法化	211

五南文庫 038

後現代狀態

關於知識的報告

La Condition Postmoderne

Rapport Sur le Savoir

李歐塔 (Jean-François Lyotard) ◎著

車槿山◎譯

林志明◎審定

Original Title "La condition postmoderne"

© 1979 by Les Editions de Minuit.

Complex Chinese translation rights © 2012 by Wu-Nan Book Inc.

ALL RIGHTS RESERVED

五南文庫 038

後現代狀態：關於知識的報告

作者 李歐塔 (Jean-François Lyotard)
譯者 車槿山
審定者 林志明
發行人 楊榮川
總編輯 王翠華
企劃主編 歐陽瑩
責任編輯 歐陽瑩
封面設計 郭佳慈

出版 五南圖書出版股份有限公司
地址 106台北市和平東路二段339號4F
電話 (02)2705-5066
傳真 (02)2709-4875
劃撥帳號 01068953
戶名 五南圖書出版股份有限公司
網址 <http://www.wunan.com.tw/>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師
出版日期 2012年5月初版一刷
定價 新台幣250元

本書譯文由車槿山授權五南圖書出版股份有限公司在臺灣地區出版發行繁體字版本
有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

後現代狀態／李歐塔(Jean-Francois Lyotard)

著；車槿山譯 -- 初版. -- 臺北市：五南，
2012.05

面：公分. -- (五南文庫：38)

譯自：La condition postmoderne rapport sur
le savoir

ISBN 978-957-11-6160-0(平裝)

1.後現代主義 2.知識論

161

99023155

寫於五南文庫發刊之際——

不信春風喚不回……

在各項資訊隨手可得的今日，回首過往書香繚繞情景，已不復見！網路資訊普及、媒體傳播入微，不意味人們的智慧能倍速增長，曾幾何時「知識」這堂課，也如速食一般，無法細細品味，只得匆匆囫圇下！慣性的瀏覽讓知識無法恆久，資訊的光速致使大眾正在減少甚或停止閱讀。由古至今，聚精會神之於「閱」、領首朗頌之於「讀」，此刻，正面臨新舊世代的考驗。

身為一個投入文化暨學術多年的出版老兵，對此與其說憂心，毋寧說更感慚愧。自身的成長，得益於前輩們戮力出版的各類知識典籍。而今，卻無法讓社會大眾再次感受到知識的力量、閱讀的喜悅、解惑的滿足，這是以傳播知識、涵養文化為天職的吾人不能不反躬自省之責。值此之故，特別籌畫發行「五南文庫」，以盡己身之綿薄。

文庫，傳自西方，多少帶著點啟迪社會大眾的味道，這是歷史發展使然。德國雷克拉姆出版社的「世界文庫」、英國企鵝出版社的「企鵝文庫」、法國伽利瑪出版社的「七星文庫」、日本岩波書店的「岩波文庫」及講談社的「講談社文庫」，為箇中翹楚，全

球聞名。華人世界裡商務印書館的「人人文庫」、志文出版社的「新潮文庫」，也都風行一時，滋養了好幾世代的讀書人和知識份子。此刻，「五南文庫」的出版，不再僅止於啟蒙，而是要在眾聲喧嘩、浮躁不定的當下，闢出一方閱讀的淨（靜）土，讓社會大眾能體驗到可藉由閱讀沉澱思緒、安定心靈，進而掌握方向、海闊天空。

五南出版公司一直致力於推廣專業學術知識，「五南文庫」則從立足學術，進而面向大眾，以價廉但優質、厚實卻易攜帶的小開本型式，取代知識的「沉重與昂貴」，亦即將知識的巨大形象裝進讀者的隨身口袋，既甜美可口又和善親切。除了古今中外歷久彌新的名著經典，更網羅當代名家學者的心血力作，於傳統中展現新意，連結過去與現在。

人生是一種從無到有，從學習到傳承的不間斷過程。出版也同樣隨著人的成長而發生、思索、變化與持續，建構著一個從過去到未來的想像藍圖，從閱讀到理解、從學習到體會、從經驗到傳承，從實踐到想像。吾人以出版為職責、為承諾，正是希望能建構這樣的知識寶庫，希冀讓閱讀成為大眾的一種習慣，喚回醇美而雋永的閱讀春風。

發行人



二〇〇八年六月

為《後現代狀態》所寫的十五條片段

林志明

臨時契約

「不論在職業、情感、性愛、文化、家庭、國際關係等方面，還是在政治事務中，臨時契約都正在取代永久的制度。」（《後現代狀態》，第十四章）如果李歐塔這個主張仍然有效，閱讀作為一種「契約」，它應該更是臨時的。那麼寫作呢？那麼翻譯呢？

曾有一段時間，法國思想中有一股書寫片段（*fragments*）的風潮，巴特和布希亞實踐過它，德希達曾解構它，德勒茲和加達希創造了它的新形式……用這樣的文體來書寫《後現代狀態》的中譯傳統體版審定者序言，至少有個好處，那便是它較能符合後現代的拼貼風格；或許另一個好處是，如巴特所說：「至少它是短的」。另外，我也希望它能更靈活地允許我書寫，如書中所言，異質和異態的陳述。

後現代？還沒過去嗎？

要打開這本書讀下去，除了隨意翻閱瀏覽所產生的樂趣和遭逢（「有個東西吸引我往下看」），也需要一些理由，其中之一是回答這個問題「後現代？還沒過去嗎？」

校修完這部譯本的「感想」不少，其中有一些較帶情感性質：這部著作應是我讀大學的時代（一九八〇年代）的思想英雄之一，記得當時書中第一章第一條註解所提到的哈桑還來台大演講（雖然我們馬上要面臨一個理論上更加複雜與混亂的年代，但那時的理論發展似乎很有跡可尋：現代——後現代、結構——後結構（或解構））。如今，成書超過三十年後，一本至少是台灣讀者比較能讀的譯本終於要面世了，再加上這過程的確要和相當困難的文本長時間的搏鬥切磨，結束校修工作時，是一種澎湃的心情，雙重的「終於」。

三十多年後，是不是有點晚了呢？我是不是只在為那已逝去的年代作交代呢？

由許多線索來看，後現代作為核心議題已經成為過去的現象，比如克勞斯（R. Krauss）繼承班雅明而來的可複製性和原創性問題、布希亞提出的現實消退的感受、詹明信所提出的後現代風格（拼貼、懷舊、跨界混種等），這些線索延伸到目前，感覺力量都在消退中。

不過就像班雅明所說的，時代的糖衣化掉以後，一部作品的真理內核便顯現出來。

每一個時代都應用它自己的問題和角度，提問式地重訪文本，而經得起這樣閱讀的，一再能夠對不

同時代產生意義的，才是真正的經典。

由這個角度，《後現代狀態》不但仍然是部經典，甚至是一本「有用」的書：它很早便觸及了台灣知識界最近十多年來的焦點問題：全球化、數位文化、知識和教育的轉向。

副題

學術論文看多了，常會發現有副題的時候，副題往往比主題更為實質，更加是文章的真正焦點所在。讀者也不妨用這樣的方式來介入這本書：主題往往是高瞻遠矚、氣勢恢宏的，比如本書的「後現代狀態」，而副題就很可能是更明白地說出全文關注的對象、主題和具體案例。這本書的副題「關於知識的報告」顯然和它發生的源由有關：它原先是李歐塔應加拿大魁北克省大學委員會主席所邀，寫作給該委員會的報告，主題是最為發展社會中的知識。由這個源由來看，這本書本來就預設為一本「有用」的報告——「有用」這問題也將纏繞著此書有關現今知識「狀態」的解說：「專業學生、國家或高等教育機構提出的問題不論明確與否，都不再是：這是否真實？而是：這有什麼用？」（第十三章）

連結這副題，我們也可將主題作更哲學性或更社會學性的理解：後現代「條件」，即一份關於後現代情境中，知識的「可能性條件」，或「生產、傳播條件」的報告。

文體

李歐塔在本書導論中，罕見地抱怨了他使用的文體，甚至要為採用這種文體寫作向讀者抱歉：「所餘要說的是報告撰寫人是哲學家，不是專家。後者知道自己知道什麼，不知道什麼，而前者卻不同。一個人是在總結，另一個人是在發問，這是兩種語言遊戲。它們在這裡被混淆了，結果都進行得不好。」（導論）

一份給機構參考的專家報告，其實往往不只是「知道自己知道什麼，不知道什麼」，而是作出主題的各種分析，提供選項：如果採取某一選項便可能會如何，採取另一選項又可能會如何。這樣的專家意見只是給決策者「參考」，但並不代為決策。另一個特色是因為決策者往往不會有許多時間來閱讀吸收，報告本文會相當精簡，細部用附件或註釋呈現。前一個特色顯然是李歐塔較不熟悉或接受的，他不只是在作已知的現狀總結和選項提供，而且是很具有立場地探討了知識的後現代性（明顯表現於他爭辯性地處理了哈伯馬斯及對魯曼的批判），這尤其可見於本書的最後兩章。後面一個特色表現在此書大量的註解之中，這些註解大部份是對當時文獻的大量引用或列為參考，今日除了思想史研究價值外，是否對讀者有用很難說。這些註解使得全書正文雖得以簡短，但另一部份變得很沉重，因此中譯本雖然大多是很實在地呈現了它們，但對一些參考書目的法譯本提列就加以省略了。

全球化

由今天的眼光來看，《後現代狀態》這本書和當前問題的高相關性，表現在它很早就洞見全球化情境的產生以及它和知識狀態間的關係。由導論一章的後半段開始，這觀察先以後工業社會或晚期資本主義的一項特色始，那便是知識融入生產力的格局。由國家的角度，掌握知識力量顯然和權力競爭有關（李歐塔的世界觀是一個對抗競爭普遍化的世界），然而知識所屬的頭腦或才智，是否便從屬於國家呢？相反地，國家的官僚化傾向，是否往往成為知識進展的阻力？而且如果認為資訊必須十分豐富又易於解讀，社會才能生存及進展，這種「溝通透明性」的意識形態和國家機構可能發生衝突，而作為全球化特徵之一，跨國企業更是和國家競爭知識擁有者的地位。這些狀況促使國家必須重新思考它自己在知識問題的地位和作用。

李歐塔像是預見我們時代主要問題般地看出，透明性問題和自由主義是相類同的。在著重流通沒有阻礙、去除國家管控的意識形態下，所獲得不只是利益的極大化，而是少數人的利益極大化。於是他也指出，自由主義雖著重流通，但這不妨礙它將資金分級，一部份用作投資，一部份用於償債，知識也有類似的情況。也許第一章最後這個類比有點難解，但看到第十二章末了時便會清楚：知識的生產和技術的擁有越來越相關（而這往往需要資金投入，而且資金越多，就越佔優勢，見第十一章分析），但在知識的傳遞面，教學卻被區分為「簡單的」再生產和「擴大的」再生產，也就是說，一部份的機構負責

了專業能力方面的篩選和複製，另一部份則鼓勵想像，提升發明，大眾化和內部平均的貴族化教育分道揚鑣，而且後者不一定從屬於大學。

李歐塔提到的這些現象，在今日的台灣應也得到印證，比如頂尖大學的設立，及其背後要將大學分類為研究型 and 教學型的政策走向便很可能是一個良好的例子。

數位文化

除了在全球化的議題上，本書可說是很早即已著力，並且提出今日仍有效的觀察，對於數化化、數化文化對於知識產生的作用，本書在資訊化這個名稱下著力更深。雖然書成於一九七九年，對於個人電腦的普及、電腦網路的發展這些攸關人類文明和生活方式演進的重大變化都無法親見，但《後現代狀態》在對未來學提出不確定其地位的疑慮之後，仍對知識的未來進展，尤其是在傳遞面，提出深具卓見的想法，而且並不流於片段，和全書的討論方式能夠深度契合。

對於數位技術如何影響知識，李歐塔的討論是由知識的傳遞切入的：如果傳遞的只是一套確立知識的儲備，那他認為教學的景象很可能不一定是教授面對沉默的學生大聲講授一堂課，而是教學被整合到記憶體中，由機器來完成。對於這種機器取代人的遠景，李歐塔其實並不以人文主義立場加以批判，一方面過去的大敘事消退了，只留下提高產出能力的標準並造成知識商品化的市場邏輯，在這種情況下，

知識不會面臨末日，甚至正好相反，它成為收購的對象（第十二章）。

但這種「有用」、「效能」的邏輯是否便是未來大學教學的全部？由另一方面，李歐塔的解答也仍值得大學中的各成員（包括教師、學生和行政人員）深思：知識傳遞的不只是資訊，教學的目標至少還有解決問題的能力。由語言遊戲的角度來看，如果資訊是處於不完全狀態，優勢是屬於可以獲得補充資訊的人；但在資訊完全的階段，產出能力的提升便來自對資料的新整理方式，也就是在遊戲中產生新的「動作」的能力，其內涵是連結先前分離的系列，或是組織原先分散的部份而為整體，而這便是「想像」。

由李歐塔的主張來看，數位化使得知識傳播的載體改變，並且進一步產生了解放，因為教學要務由傳遞給學生一套既成知識的負擔，轉向培養他們利用既有豐富的資訊產生問題解決的能力。

當然這是理論性的說法，其中需要實質的條件才能達成，比如資訊的完全程度在各語言中不見得相同，而我們知道，在號稱無邊界的網路空間中，語言仍然是邊界。

大學何去何從

閱讀此書，甚至教授此書的過程中，我常感覺它對我們當前的高等教育根本問題能提供一些解答的線索。這並不奇怪，因為這份「報告」原先便是份要提交給大學委員會參考用的研究。除了剛才提到

的教學變化之外，其中亦涉及是大學是要著重教學或是著重研究的爭論。這個問題，因為本書的主要提問是知識在後現代情境中的地位為何，尤其著重了它的合法性問題，獲得了一個很有歷史深度的解答。李歐塔在本書第八章重新審視了研究型大學如何起源於十九世紀初的現代德國，並分析了當時作決策的教育部長洪堡的綜合性思想如何發展到黑格爾以「精神」的生命開展來統合各學科關係及與民間關係。在這樣的思想中，作為思辨精神居住地的大學充滿了理想，也是知識自身合法性的來源：「是它才能說出什麼是國家，什麼是社會」。

對於這個知識合法化的說法（本書所謂大敘事的一種），其衰弱有可能被視為前面提到兩個環境因素（科技飛躍發展和資本主義的重新佈署）所造成，但李歐塔在接下來的第九章很快地擺脫這兩個線索，雖然也沒有否定它們。原因是因為知識的去合法化問題發生的更早。這個過程被視為是一種內在的侵蝕，首先在思辨的層面，原先的統合性受到質疑，學科間界線在變動，有新生也有消失，甚至重疊也在邊界上出現，（十九世紀）末大學甚至漸漸被剝奪了研究責任，因為受到既有的思辨敘事窒息，不能因應新生的複雜情況。接下來的情况，就是以產出能力作為標準的新視野（後現代視野）接收了知識的生產和傳遞，也就是研究和教學兩端。

值得注意的是這種產出能力標準根據的只是力量論述，在研究部份它造成技術凌駕科學，在價值面它傳統上受到懷疑（強大、公正和真實之間有其區分）但由於命令的可執行性考量被放入考慮，這種合法化便不再是道理上（敘事中的道理）的合法化，而是以事實造成的合法化。